

1. utē kl.ʔez nē stækfō.g.l zī.n zīn zē bēnuwt
2. mē vrind i-z dē blum̄ g.um bēg.ī.tn - of : bēsprujn
3. ny spr.ŋ zē mē nijā.nderz ov mīr masiŋ
4. spr.tn i-z lasteg, wærək
5. Δ.p da šX.Δ.p kri.ŋg.ē zē bēšX.Δ.melt bro.æt
6. d.ŋ tīr-mērmān e nē splæ.nder i- zē viŋerē
7. dē šXī.pēr lækto zē i-pn uf
8. i-n di fabrik i-sēr nī.tē zī.nē
9. kum iir mē kint - of : kīntfē - of : kinēje - kum
10. bu.s g.ēvdys fiir pintm bīr | ē pintfē |
11. g.ēvdys twī.ē kilō. kē.zn | kē.zējes (*weinig gebr.*)|
12. zē.ē.māe yvvn dri literz win ytX.ēdrunkn
13. jē vēdrī.ŋg.dē mī mē nē stōk
14. kē. zē k.nī. g.ēzīn
15. vastnu.vnt wōr ni fe.lē mī.ē g.ēvi:rt
16. ksim bli.ē dak mæd cēldēr ni me.g.ēg.ū. zī
17. kē.ēntr.ik ni X.ēdū. zΔ.lē mu.ēt
18. wine.t X.ēdu.n - d.ndīn didō kumt
19. ē ku.bē - ē ku.bēnæt - ē ku.bēja.g.ērē
20. ē klak.ē - bēnuwt - nē br.īk - of : br.īk (*weiland*)
- nē mēis (*hooiland*) - nē padēstūl - ēn u.g.ē -
nē pyt ; mv. : pydn - nēn yl - of : ēn yljē
21. di kī.rlē dē.i g.ū.ēl dē wē.rlt fēXt.n
22. kXū.jē pē.rīs X.ē.vn - pē.rītjēs
23. iŋelantu fe.l udē šʔ.e.pn ufbre.kn
24. jē. fānzēle.vn ēkī.ēm be.tē g.æt
25. g.ēv mē twī.ē brī.ē stī.ēs - bradrē - dē bretstē
26. da stā.mbe.rlt stu.tō nīmī.ē
27. d.ndīn e.d ē le.vn lek nēn i.ērē
28. lysīfē.r i-z i-n d.ne.mī ni X.ēble.vn
29. dē šX.ō.ljunz ē mætē mī.ēstēr nō dē zī.ē
g.ēwi:st
30. kap tōg, ni kum i.ē dak Xērī.ēt sin
31. dē br.ēstn drīnk (*k is nasaal*) g.ērn linzu:me.ī
32. i kani Xū wærkn - jē sī.ēr ī- zē ke.lē
33. stēkt nēkī.ē nē stē.rīt ī-n di bā.stlē
34. nī.ēn - mætē ke.g.lz wōrt ēr nīmī.ē g.ēspe.rlt
35. ē.īlā. - kēnvl twē kī.ērn aXtēr jē - of : nu. jē
g.ērō:pm
36. di pēir i-z ni ripē - tsī:t nōg, ē wī.tē kī.ēstīr.
37. zē zi wæg, nō tstī:k
38. zē.d i.ēst sē g.ēld ē.pn i-pdū.n
39. jē g.ū.t nō.īs fārē brīj:
40. zī-z dnælt fan ērē mē.jkwit
41. dē vī-nt mu fō.ē zē wyf surgn
42. i-n dē šX.ēldē zwēp i-s Xēvu.rīk
43. jī-stut umdatn stērk i-s
44. wider mutn dū dēlt fan ēn ēn g.īdēr d-nandrēn
45. ē.pt ēkī.ē da bēd i-pæfn
46. yznē mætsnu.r i-sō væt ovē zwin
47. zē sprīj: umtērværst fō.ēr ē wætīj:
48. d-m bō.mkwī.ākkrē g.ū.tē bō:m græfīj
49. dud i.ēst ēkī.ē dē vē.īstēr tu.ē
50. tβeg.Δ-ntē klōpm vō dē vrug.māse - dī.ēstē mæse
- dō.g.māse - tluf - dē vā.spērs
51. ē sprī.ē - pydērək - ē styte brīi.n - vætē brīi.n
52. da wyv e.dēr ur lu.tn ofsnī.n
53. zē vu:ēdēr e.dēm zæz ju:r lāŋk lu.tnō šX.ō.lē
g.ū.n
54. kēntēm ofX.ēru.n vān zu.r. lu.tē aXtēr twurter
tē g.ū.n
55. rōstē vē:zn zijulīr ni fe.lē
56. ē.rdn potn zini fe.lē wē:rt
57. dō.vēpu.lē stu.d i-n d-nē:rt
58. i-mu.rī i-stnōX tē kuŋ um tē katsn
59. di kē.ēsē gēfel klurte nī.ē
60. i trōk an tpe.rī sē stē:rt
61. i-ndntīdē kwā.ē g.īdēr ulē ju.rē nō dē
kārēmāse
62. dē pu.tēr zēi dad ūnsī.ērē vΔ-lmakt i-s
63. jē mē wā. g.ēzīn mō jē te.g.ē mē ni X.ēklapt
64. dē zwu.mtjēzΔ. gū wē.rēkum - of : wē.rēkī.ērn
65. g.ūjē vāndu.g.ē ni ku:rtn
66. ē.tn zē zīdēr o.k X.ērē ku:s
67. zēnē mōtē:r i-s kapot - i lī-g.d i-m panē |
jīs fērstē:lt - of : jī-s fērzuŋkn (*bet. in het slijk
of in het zand blijven steken*)
68. tī-z nē wārmē dāX.ēwī:st ēn tī-z nē zu.lēn u.vnt
69. da junētjē lopt ī zē blo.ētē vū.tn
70. tī-z ē bōst i-n dē kanē
71. ksu wī.rln datē bō: nēm brī:v brījt
72. kē.ēn zī.ēr amnē:rtē
73. kΔ.n mē Xī.ē twē.zdrīverz omēg.ū:n
74. aXtēr tšX.ōftit spāmē tpe:rd i-n dē nīwē karē
75. kē kΔ.rs - vā vō.ē dē nu.n ul
76. dē zō.nē vān dē kō.nīŋk i-z o.k su.ldu.t Xēwī:st
77. wē.rtjē g.ū.ē pilēmukēr wō.ŋ
78. di rō.ēzn ēn lājē dō.ērns
79. kXēlo.vn dēr nīmēndulē van
80. tkīntjē waz dō.ēt i.ē daset kōstn dō.pm
81. znō.ērn ēn znō.g.n lo.pm
82. ēr dōXtērtjē i-z mæd ē mā.dējē nō dbā:s - zī-z
bru.mbe.jērs X.ū. trē.ʔē
83. tī-z ē sportē vā di lī.ērē
84. jē tī.rde lywē
85. dē mē.suX.tn nijā.dērz of X.ēld ē rīkdum
86. Δ-ndernē mu.nd i-z dro.g.ē van d-n dΔ-st
87. di stru.tē lōp šX.ī.ēf - tī-z u-m uldu.r.
88. kēn ē trumltjē g.ēkōXt fō dē klī.ēŋ
89. dē g.ū.ēstēbΔ.k i-s X.ēkrēvēr fan ē kast i-n
tē slō?n
90. zē lī.jē was kōrt ē g.ūt
91. tī-z bē.st i-n dē fX.ūwē
92. nē šX.ōtrē mu X.ūt kΔ. mī:k-n
93. zukt ēkī.ēr aXtēr mēn ū.t
94. kwe.tnī wū. dakēm g.ū vīŋ
95. nē kudē - of : kū.lē kēldr i-s X.ūt fō tβīr
96. kmōst oēblū.trīŋkn vō tē vērklu:k-n
97. kmū.tn i.stē.tn i-n tstul vū:rīn
98. mēm bru.rē waz mu.ē
99. dē mē.lkbu:r makt ē g.rō.ētē rūndē
100. dē kīrēmē.jk i-z dī-n ē zō:r - zē.ēntrāeme wē.rē
101. mē zu kΔ.ŋ di pī:t fō.l (*l is nasaal*) i-n ēn ērē
102. tī-z ul nē prēzis - *secur onbekend*
103. jī-s nō.īs Xī-mēnyte tē lu.rtē
104. i-n itū.ljē zīndēr bē:rg.n di vī:r spyg.ē
105. dΔ-rvjē dūr Δ.p dy.ŵ
106. tē bō:m ēnz ē stī:k fān - of : brō?ē vān dē
brΔ.g.ē g.ēstykt

107. jə mud ys kaχ.tl̩ əkɪ.ə kʊp kœrn (*veulen onbekend*)
108. jɪ-s fā lœ:vn gækʊp - mæd ə g.rœ.əstə bœ.zə g.æ.ɪt
109. tɪ-z ə buk.nə dœ:rə
110. ə g.œtruwd wyf mu kã.nu.ɪ
111. kœnɪr g.as χ.œzu.ɪt mœ twas χɪ.ə g.u. zu.ət
112. də bru.wrə zæg, dat nœχ. tē dɪr ɪ-z um tē buw̩
113. baʔə - kbaʔə - g.i bakt - i bakt - baktn - mœ baʔə - kã g.œbaʔn - mæ g.œbaʔə
114. bɪ.n - kbi.ən - g.i bit - jə bit - mœ bi.ən - kbo.ən - kã g.œbo:n - æzo.k χ.œbo:n
115. tɪz ə klɪ.tʃə mur ə g.ũ.t
116. jə ka.d ɪr ɛ.jers krig.ə ɪ.p dē mart
117. jə. χ.œzɛɪt datn ʌ.p mœ g.u. pɛ.ɪzn
118. tmɛ.ɪsn zɛɪ datn g.œlik adə
119. twu:rn vyf prɪzn
120. ũndər dɪn ɪ.əʔə ɪr.g.n dər vɛ.l ɪ.əʔls
121. twu:tər za g.ũ ko.ʔə - tkœktu.l
122. to.ɪ ɪ-z nœχ.ru.nə - tɪ-z nœg.mœ dzystə g.œmu.ɪt
123. majnɛ.zə - of : miljʊnɛ:zə (*door oudere mensen gebr.*) mu.ʔə zə mætə dœrə vən ən ɛ.ɪ
124. da bo:mtʃə g.u.tə nɪ χũ.t kã. g.ru.ɟ
125. də pastər e. χu win
126. yz ud yz ɪ-z ɔfχœbra.nt
127. də mæ.jk spɪ-st ytnæ.ldrə vā dē ku.ə
128. də kœstər dut ly.ɟ ɣə dē kryspresæ.sijə
129. də tr:ʊp vā dē kortwu.g.ə plo.ɪ vān tχ.œwɪ.χ.tə
130. də twe dytsχ.ə kwa.ɪm bytn
131. zænæm zwart æm bluw g.œsle.g.ə
132. də suws ɪ-z mœ dɪ-nə
133. də snɪ.əw ɪr.χ. tɪ.ʔə
134. tɪ-z ɔlanjə g.œle.n dakjə nœmɪ.ə g.œzɪ.n ɪr:n
135. nɪpo.œrt wɔrd ny nœ g.ɪ.əle nɪ.wə stat
136. dũ.n - ɪk dũ.n dadə - g.i dutadə - i dutadə - wɪdər dũ.n dadə - g.ɪdər dutadə - zɪdər dũ.n dadə - ɪk dɛɪ dadə - g.ɪ dɛ.ɪ dadə - i dɛ.ɪ dadə - wɪdər dɛ.ɪ dadə - g.ɪdər dɛɪtadə - zɪdər dɛɪ dadə - dɛ.jkɪ.k dadə - datnt mœr ə dut - dasət mœ dũ.n
137. ə kɪnt kœstn - of : dœ:pm - ə kœstklɪ.əjə - ə dœ:pfũntə - dē suldɪr.tn
138. dæ.sχ.ə - jə dæ.st - jə dœstə - jə. χ.œdœsχ.n
139. bɪp. - kbiɪp - g.i bɪnt - jə bɪnt - wɪdər bɪp - g.ɪdər bɪnt - zɪdər bɪp - bɪntɪ - buntɪ - kã g.œbun
140. *Locale landmaten* : ə ru.ə = ? - ə g.œmæt - mv. : g.œmɛ.tə = 300 roeden
141. *Waternamen* : dē vœsœbe.k.ə - dē stu.fjœbe.k.ə - dɪnjœbe.k.ə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is **ɛχ.tæg.æm**

De inwoners heten **ɛχ.tæg.æmnɪ:rs**

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 5.256.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : d.nɪnjlə - dē stu.fijə - dē vivrə - tɛ.æɪt - tko.œrœvæɪt - dē rɛɪg.rə - dē vœɪldœmœ.ln.

Er wordt geen Fransch gesproken tenzij in één enkele familie waar de vrouw Française is. Men spreekt er ook geen beschaafd Nederlandsch.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en landarbeiders. Een 200tal menschen leven van het pluimen van pluimgedierte voor de openbare verkooping en ook 's zomers voor de kust. Een 250 werklieden gaan naar Frankrijk werken, in de bieten en voor den vlasoogst. Er zijn geen fabrieken.

Zegslieden. 1. David, Maria ; 18 j. ; hier geb. ; z. beroep ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Koekelare ; M. van hier ; spreekt slechts dialect.

2. Van Ackere, Idalie ; 50 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Torhout ; M. van hier ; spreekt slechts dialect.

3. David, Germain ; 22 j. ; hier geb. ; duivenmelker ; heeft steeds hier verbleven, een paar jaar uitg. ; V. van Koekelare ; M. van hier ; spreekt slechts dialect.

4. Verhelle, Karel ; 23 j. ; hier geb. ; stud. med. ; studeerde in het College en verblijft nu voor zijn studies te Leuven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt altijd Ichtegensch.